

# IFLA

Objekttyp: **AssociationNews**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **29 (1990)**

Heft 4: **Friedhöfe = Cimetières = Cemeteries**

PDF erstellt am: **27.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

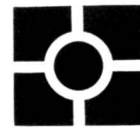
Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Publisher: International Federation of Landscape Architects,  
IFLA Secretariat: 4, rue Hardy,  
F-78009 Versailles, France

### IFLA-Grand Council Meeting in Ås/Oslo – Norwegen

26. bis 28. August 1990

Die Verhandlungen des Grand Council vom 26. bis 28. August 1990 in der Universität für Landwirtschaft in Ås/Oslo leitete IFLA-Präsident Dr. Mihály Mocsényi, Ungarn.

Im Vordergrund standen Neuwahlen. Als *neuer Präsident der IFLA* ist gewählt worden: *Theodore Osmundson, San Francisco, Kalifornien, USA.*

Neuer «Treasurer» ist geworden: *Prof. Jef de Gryse, Brüssel, Belgien.*

Als neuer Präsident des wichtigen Komitees für «International Relations and Activities» wurde der Kollege *Derek Lovejoy, England,* nominiert.

Der Jahresbericht des Präsidenten informierte über die wichtigsten Anlässe der IFLA 1989/90. Erwähnt wurden: der 23. Nordic Congress of Landscape Architects mit dem Thema «Aussichten der Landschaftsarchitektur für das nächste Millennium» vom 16. bis 18. August 1989, das Internationale Symposium 1989 in Moskau über «Restoration of Landscape Ensembles and the Protection of Historical Monuments», die offizielle Einweihungsfeier der EFLA – European Foundation for Landscape Architecture im Rathaus von Brüssel und das Symposium 1990 der IFLA-Central Region in Oporto, Portugal, über «Tourism and the Landscape Management».

#### Dr. Friedrich Werkmeister und die IFLA-News

Für den 12 Jahre langen Einsatz von Landschaftsarchitekt Dr. Friedrich Werkmeister, Hildesheim/Deutschland, für die Herausgabe und das regelmässige Erscheinen der «IFLA-News» ist speziell gedankt worden. Ein neuer Herausgeber-Nachfolger für die Bearbeitung der «IFLA-News» muss noch gefunden werden.

#### Aus dem Bericht des Vorsitzenden des «Regional Council Europe»

Prof. Jef de Gryse, Belgien

Die Aktivitäten konzentrierten sich vor allem auf die Gründung und den Aufbau der EFLA – European Foundation for Landscape Architecture.

Die Haupteigenschaften dieser Stiftung sind:

- Keine direkte Abhängigkeit von der IFLA
- Die Anerkennung der IFLA als übergeordnete Organisation (um Mitglied der Stiftung werden zu können, ist und bleibt die IFLA-Mitgliedschaft erforderlich)
- Die Förderung der Landschaftsarchitektur generell, durch Ausübung und Schulung im Beruf (weitere Informationen betreffend Stiftung siehe «anthos» 2/1990)

Ziele der Stiftung:

- Koordination und Aufbau eines Austauschsaustausches zwischen den Mitgliedern
- Aufbau des Austausches von Wissen, technischen Informationen und Förderung der Forschung
- Vertretung der Mitglieder in der EG
- Beratungen mit der EG bei der Ausarbeitung von Direktiven im Zusammenhang mit der natürlichen und der vom Menschen beeinflussten Umwelt

### IFLA Grand Council Meeting à Ås/ Oslo, Norvège

du 26 au 28 août 1990

Le président de l'IFLA, Dr Mihály Mocsényi, Hongrie, présida les débats du Grand Council à l'Université de l'agriculture à Ås/Oslo, du 26 au 28 août 1990.

Au premier plan figuraient les nouvelles élections. A été élu *nouveau président de l'IFLA: Theodore Osmundson, San Francisco, Californie, USA.*

Le nouveau «Treasurer» est: *Prof. Jef de Gryse, Bruxelles, Belgique.*

A été nommé comme nouveau président de l'important comité «International Relations and Activities», le collègue anglais: *Derek Lovejoy, Angleterre.*

Le rapport annuel du président informait sur les plus importantes manifestations de l'IFLA en 1989/90. Entre autres: le «23rd Nordic Congress of Landscape Architects» avec pour thème «Perspectives de l'architecture paysagère pour le prochain millénaire» du 16 au 18 août 1989, le Symposium international 1989 à Moscou sur «Restoration of Landscape Ensembles and the Protection of Historical Monuments», la cérémonie officielle de l'inauguration de l'EFLA – European Foundation for Landscape Architecture à l'Hôtel de Ville de Bruxelles, et le Symposium 1990 de l'IFLA Central Region à Oporto, Portugal sur «Tourism and the Landscape Management».

#### Dr Friedrich Werkmeister et IFLA News

Le Dr Friedrich Werkmeister, architecte-paysagiste de Hildesheim/Allemagne, a été spécialement remercié de son engagement pour la publication et la parution régulière de l'«IFLA News» pendant les 12 dernières années. Un successeur pour la publication et l'adaptation de l'«IFLA News» doit encore être trouvé.

#### Extrait du compte rendu du président du «Regional Council Europe»

Prof. Jef de Gryse, Belgique

Les activités se concentrèrent avant tout sur la fondation et la constitution de l'EFLA – European Foundation for Landscape Architecture (Fondation européenne pour l'architecture du paysage).

Les principaux attributs de cette fondation sont:

- pas de dépendance directe de l'IFLA
- la reconnaissance de l'IFLA en tant qu'organisation supérieure (pour pouvoir être membre de la fondation, l'adhésion à l'IFLA reste une condition sine qua non)
- promotion de l'architecture du paysage en général par la pratique et la formation professionnelles (pour d'autres informations concernant la fondation voir «anthos» 2/1990)

Buts de la fondation:

- coordination et promotion d'échanges en matière de formation professionnelle entre les pays membres
- promotion d'échanges en matière de connaissances, d'informations techniques et développement de la recherche
- représentation des membres à la CE
- consultations avec la CE pour l'élaboration

### IFLA Grand Council Meeting at Ås/Oslo, Norway

26–28 August 1990

The meeting of the Grand Council from 26–28 August 1990 at the Agricultural University in Ås, Oslo, was chaired by IFLA President Dr. Mihály Mocsényi, Hungary.

Elections were at the centre of discussion. *Theodore Osmundson, San Francisco, California, USA,* was elected as the *new President of IFLA.*

*Prof. Jef de Gryse, Brussels, Belgium,* has become the new Treasurer.

*Derek Lovejoy, England,* was nominated as the new president of the important committee on "International Relations and Activities".

The President's annual report provided information about the most important IFLA events in 1989/90. Reference was made to: the 23rd Nordic Congress of Landscape Architects with the topic: "The Prospects of Landscape Architecture for the Next Millennium" on 16–18 August 1989; the International Symposium 1989 in Moscow on the "Restoration of Landscape Ensembles and the Protection of Historical Monuments"; the official inauguration event for EFLA – European Foundation for Landscape Architecture in the Town Hall, Brussels, and the Symposium 1990 of the IFLA Central Region in Oporto, Portugal, concerning "Tourism and Landscape Management".

#### Dr. Friedrich Werkmeister and IFLA News

Landscape architect Dr. Friedrich Werkmeister, Hildesheim, Germany, was specially thanked for his twelve years of work as editor responsible for the regular appearance of "IFLA News". His successor as editor for "IFLA News" has yet to be found.

#### From the report of the Chairman of the Regional Council Europe,

Prof. Jef de Gryse, Belgium

Activities were concentrated above all on the establishment and building up of EFLA – European Foundation for Landscape Architecture.

The main features of this Foundation are:

- No direct dependence on IFLA
- Recognition of IFLA as the higher organization (In order to become a member of the foundation, membership in the IFLA is and will remain a requirement.)
- The promotion of landscape architecture in general by practice and by training within the profession (For further information with regard to the Foundation, see "anthos" 2/1990.)

Objectives of the Foundation:

- Coordination and development of an exchange of training between member countries
- Development of an exchange of knowledge, technical information and promotion of research
- Representation of members in the EC
- Consultations with the EC in the course of the preparation of directives in connection with the natural environment and the one influenced by humans

- Koordination und Förderung der Berufsausübung und Austausch in den Mitgliedsländern
- Förderung der Durchführung von Kursen über Landschaftsarchitektur im EG-Raum und die Anregung und Überprüfung deren Vereinbarkeit mit den Zielen der Stiftung
- Generelle Förderung der Landschaftsarchitektur

Diese Ziele basieren auf folgenden Prinzipien:

- Die Landschaftsarchitektur steht im öffentlichen Interesse, da sie die Qualität der Landschaft anhebt und den menschlichen Umweltansprüchen Rechnung trägt
- Es ist notwendig, dass die Landschaftsarchitekten den höchsten Ausbildungsstand erreichen können, gemäss Vertrag vom 4. April 1989
- Bewegungsfreiheit und freie Ausübung des Berufs der Landschaftsarchitekten im EG-Raum in Zusammenhang mit der Förderung der kulturellen und beruflichen Gepflogenheiten der Mitgliedsländer

Es erscheint von grosser Wichtigkeit, dass der BSLA diese Vorgänge intensiver verfolgt und aktiver wird.

#### Die nächsten wichtigen Anlässe der IFLA

(Nähere Informationen beim IFLA-Delegierten)

1. International Building Exhibition Emscher Park, International Congress on «Landscape in the Industrial Region – Structure of the Future». 10. bis 12. Oktober 1990.
2. IFLA-Central Region Symposium on «Landscape Architecture Education in Africa», Professional Education and Training. 2. bis 5. April 1991 in Natural Resources College, Lilongwe, Malawi. Exkursionen sind vorgesehen.
3. 28. IFLA-World Congress, Cartagena, Colombia. 16. bis 19. August 1991. Thema: «Cultural Dimensions of the Landscape». Im Anschluss an den Kongress sind viele, höchst interessante Exkursionen für jeden Geschmack angesagt.
4. 29. IFLA-World Congress 1992, Seoul – Kiong Yu, Korea. Thema: «Tradition and Creation of the Landscape».
5. Internationale Konferenz 1992 (während der Floriade) in Den Haag, Holland. 19. bis 22. Mai 1992. Thema: «Artivisual Landscapes».

#### Verschiedene Informationen (Nähere Informationen beim IFLA-Delegierten)

Im Gedenken an die Internationale Gartenausstellung, Osaka/Japan, 1990, wurde eine Publikation geschaffen. Das Buch mit dem Titel «Contemporary Landscapes in the World» enthält Fotos, Pläne und Unterlagen von 97 verschiedenen Projekten unseres Berufes aus 18 Ländern. Format: 297 x 225 mm – Sprachen: Englisch/Japanisch – Seitenzahl 256 (244 in Farbe), Preis: 80 US \$.

Die europäischen Studenten der Landschaftsarchitektur möchten sich in einer Organisation zusammenfassen. Dies haben die etwa 80 teilnehmenden Studenten aus 15 europäischen Ländern im März 1990, in Evora/Portugal, am «European Meeting of Landscape Architectural Students» (EMLAS) beschlossen. An diesem Meeting haben auch acht schweizerische Studenten teilgenommen. Ein Bericht über dieses Meeting kann beim IFLA-Delegierten angefordert werden.

Das nächste Meeting (EMLAS) ist für das Frühjahr 1991 in Bulgarien geplant.

Die folgenden Länder werden – zum Teil unter Vorbehalt – in die IFLA aufgenommen: Luxembourg, Taiwan, Malawi.

Heiner Rodel, IFLA-Delegierter des BSLA, Massagno/Lugano TI

de directives en rapport avec l'environnement naturel et l'environnement influencé par l'homme

- coordination et promotion de l'exercice de la profession et échanges au sein des pays membres
- promotion de l'organisation de séminaires sur l'architecture du paysage dans l'espace de la CE et suggestion et contrôle quant à leur compatibilité avec les buts de la fondation
- promotion de l'architecture du paysage en général

Ces objectifs se basent sur les principes suivants:

- l'architecture du paysage est d'intérêt public parce qu'elle relève la qualité du paysage et tient compte des exigences humaines face à l'environnement
- le plus haut niveau de formation est essentiel pour les architectes-paysagistes, selon l'accord du 4 avril 1989
- liberté de mouvement et libre exercice de la profession d'architecture-paysagiste dans l'espace CE en relation avec la promotion des coutumes culturelles et professionnelles dans les pays membres.

Il paraît urgent que la FSAP suive de plus près ces déroulements et y prenne une part plus active.

#### Les prochaines manifestations importantes de l'IFLA

(Informations détaillées du délégué IFLA)

1. International Building Exhibition Emscher Park – Congrès international sur «Landscape in the Industrial Region – Structure of the Future», 10–12 octobre 1990.
2. IFLA Central Region Symposium on «Landscape Architecture Education in Africa», Professional Education and Training, 2–5 avril 1991 au Natural Resources College, Lilongwe, Malawi. Des excursions sont prévues.
3. 28<sup>e</sup> Congrès mondial IFLA 1991, Cartagena, Colombia, 16–19 août 1991. Thème: «Cultural Dimensions of the Landscape». A la suite du Congrès, de nombreuses excursions des plus intéressantes et pour tous les goûts sont annoncées.
4. 29<sup>e</sup> Congrès mondial IFLA 1992, Séoul – Kiong Yu, Corée. Thème: «Tradition and Creation of the Landscape».
5. Conférence internationale 1992 (pendant la Floriade) à Den Haag, Hollande, 19–22 mai 1992. Thème: «Artivisual Landscapes».

#### Informations diverses

(Plus amples détails auprès du délégué IFLA) En souvenir de l'Exposition horticole internationale à Osaka, Japon, en 1990, est paru un livre qui porte le titre «Contemporary Landscapes in the World». Il contient des photos, des plans et de la documentation sur 97 divers projets de notre profession dans 18 pays. Format: 297 x 225 mm – langue: anglais/japonais – nombre de pages 256 (244 en couleur). Prix: 80 US \$.

Les étudiants européens en architecture du paysage aimeraient se réunir dans une organisation. C'est ce qu'ont décidé les près de 80 étudiants de 15 pays européens présents au «European Meeting of Landscape Architectural Students» (EMLAS) à Evora, Portugal en mars dernier. Huit étudiants suisses participèrent également à ce Meeting. Un compte rendu peut être demandé auprès du délégué IFLA.

Le prochain Meeting EMLAS est prévu au printemps 1991 en Bulgarie.

Les pays suivants sont admis – en partie sous réserve – à l'IFLA: Luxembourg, Malawi, Taiwan.

Heiner Rodel, délégué IFLA de la FSAP, Massagno/Lugano TI

• Coordination and promotion of professional practice and exchange in member countries

- Promotion of the presentation of courses on landscape architecture in the EC area and the suggestion and checking of their consistency with the Foundation's objectives
- General promotion of landscape architecture

These objectives are based on the following principles:

- Landscape architecture is at the centre of public interest as it raises the quality of the countryside and takes account of human environmental requirements.
- It is necessary for landscape architects to be able to attain the highest standard of training in accordance with the agreement of 4 April 1989.
- Freedom of movement and freedom to practice the profession of landscape architect within the EC area in connection with the promotion of cultural and professional traditions in member countries.

It is very important for the BSLA to keep these events under more intensive observation and play a more active role therein.

#### The coming main IFLA events

(More information from the IFLA delegate)

1. International Building Exhibition Emscher Park, International Congress on «Landscape in the Industrial Region – Structure of the Future» 10–12 October 1990.
2. IFLA Central Region Symposium on «Landscape Architecture Education in Africa», Professional Education and Training. 2–5 April 1991 in the Natural Resources College, Lilongwe, Malawi. Field trips are planned.
3. 28th IFLA World Congress, Cartagena, Colombia. 16–19 August 1991. Topic: «Cultural Dimensions of the Landscape». Following the congress, many extremely interesting field trips to suit every taste have been planned.
4. 29th IFLA World Congress 1992, Seoul – Kiong Yu, Korea. Topic: «Tradition and Creation of the Landscape».
5. International Conference 1992 (during the Floriade) in The Hague, Holland. 19–22 May 1992. Topic: «Artivisual Landscapes».

#### Miscellaneous informations

(More information from the IFLA delegate)

To commemorate the International Garden Exhibition, Osaka, Japan, 1990, a book has been published entitled: «Contemporary Landscapes in the World» containing photos, plans and documentary material on 97 different projects by our profession in 18 countries. Format: 297 x 225 mm – languages: English and Japanese – 256 pages (244 in colour), price: 80 US\$.

European students of landscape architecture would like to join together in one organisation. A resolution to this effect was adopted by the approx. 80 students from 15 European countries attending the «European Meeting of Landscape Architectural Students» (EMLAS) in March 1990, in Evora, Portugal. Eight Swiss students also attended this meeting. A report on this meeting can be obtained from the IFLA delegate.

The next meeting of EMLAS is planned for spring 1991 in Bulgaria.

The following countries have been admitted to IFLA, subject in part to reservations: Luxembourg, Malawi, Taiwan.

Heiner Rodel, IFLA delegate of the BSLA, Massagno/Lugano (Ticino)

## 27. IFLA-World Congress Bergen – Norwegen 1990

Kurzbericht vom IFLA-Delegierten  
Heiner Rodel

Mit norwegischer Pünktlichkeit wurde am 30. August der 27. IFLA-World Congress 1990 im Sitzungssaal des Hotels Norge durch den neuen IFLA-Präsidenten Ted O. Osmundson (USA), den Präsidenten des norwegischen Berufsverbandes, Ellef Ruud, und den Präsidenten des Organisationskomitees, Anders Kvan, feierlich eröffnet!

Als Vertreter der norwegischen Regierung sprach Per Kristian Skulberg, Staatssekretär des Departements für Umwelt.

Unmittelbar anschliessend an die Eröffnungszereemonie wurden am ersten Kongresstag die folgenden Themen behandelt:

«The Coastline Power» von Sven-Ingvar Andersson – Dänemark  
«Bergen – the Queen of the Seacoast. Heritage and Conservation» von Stephan Tschudi-Madsen – Norwegen  
«The Student Project at Torgalmenningen» von Jenny Osuldsen – Norwegen  
«The Historic and Scenic Heritage» von Magne Bruun – Norwegen  
«Concept and Realisation of Lithuanian Seaside. Recreational Landscape Planning and Preservation» von Vladas Stankas – Lituanien  
«Creative Conservation for Industrial Zones» von Brian Clouston, Tom Robinson – UK  
«How to Change a Fjord». Computer based environmental simulation von Jot D. Carpenter, Brian Orland – USA

Am zweiten Kongresstag, am 31. August, wurde in vier «Workshops» gearbeitet. Es war den Teilnehmern freigestellt, bei welchen Referenten, Themen und «Workshops» sie mitarbeiten wollten. Eine rege und intensive Tätigkeit und Diskussionen waren Zeichen für das überaus grosse Interesse an allen Veranstaltungen.

Hier die vier Hauptthemen der einzelnen «Workshops»:

Workshop 1: The Coastal City – Potentials and Threats  
Workshop 2: Industrial Development and Impacts  
Workshop 3: Landscape Conservation – The Scenic and Cultural Heritage of Coasts and Fjords  
Workshop 4: Recreation and Tourism – Amenity or Menace?

Der dritte Kongresstag war ganz den fünf möglichen Exkursionen gewidmet. Die hohe Teilnehmerzahl zeigte auch hier das vorhandene Interesse für das praktische Studium in der speziellen und eindrücklichen Landschaft der norwegischen Fjord-Küste.

Um den immensen Inhalt dieser Veranstaltungen in Bergen zu verdeutlichen, möchte ich abschliessend die Resolution des 27. IFLA-Kongresses in Bergen 1990 weiterleiten:

### Erklärung

Die IFLA – International Federation of Landscape Architects, die 50 nationale Verbände vertritt, sammelte sich für den 27. IFLA-World Congress in Bergen, Norwegen, vom 30. August bis am 1. September 1990.

Feststellung, dass die biologische und kulturelle Integrität (Einheit) der Küstenlandschaften der Welt gefährdet ist und von einer schlecht regulierten und unkontrollierten Entwicklung bedroht wird, was eine bedeutende Auswirkung für die Gesundheit, Produktivität und Schönheit der Küstenlandschaften hat.

Aufruf, an internationale, regierungs- und nichtregierungsabhängige Organisationen und im speziellen an Unesco, UNEP und IUCN; an die internationalen Banken für Ent-

## 27<sup>e</sup> Congrès mondial IFLA – Bergen/Norvège 1990

Bref compte rendu de Heiner Rodel,  
délégué à l'IFLA

Avec une ponctualité norvégienne, le 27<sup>e</sup> Congrès mondial IFLA 1990 fut solennellement ouvert le 30 août par le nouveau président de l'IFLA, Ted O. Osmundson (USA), le président de la Fédération norvégienne, Ellef Ruud, et le président du Comité d'organisation, Anders Kvan, dans la salle des séances de l'Hôtel Norge.

Per Kristian Skulberg, secrétaire d'Etat du département de l'environnement prit la parole au nom du Gouvernement norvégien.

Immédiatement après la cérémonie d'ouverture, les thèmes suivants furent traités la première journée:

«The Coastline Power» par Sven-Ingvar Andersson, Danemark  
«Bergen – the Queen of the Seacoast. Heritage and Conservation» par Stephen Tschudi-Madsen, Norvège  
«The Student Project at Torgalmenningen» par Jenny Osuldsen, Norvège  
«The Historic and Scenic Heritage» par Magne Bruun, Norvège  
«Concept and Realisation of Lithuanian Seaside. Recreational Landscape Planning and Preservation» par Vladas Stankas, Lituanie  
«Creative Conservation for Industrial Zones» par Brian Clouston, Tom Robinson, GB.  
«How to Change a Fjord». Computer-based environmental simulation par Jot D. Carpenter, Brian Orland, USA.

La deuxième journée du Congrès, le 31 août, était consacrée à quatre «Workshops». Les participants étaient libres dans le choix des orateurs, thèmes et «Workshops». Une activité intense et des discussions animées témoignèrent du vif intérêt suscité par toutes les manifestations.

Voici les quatre thèmes principaux des différents «Workshops»:

Workshop 1: The Coastal City – Potentials and Threats  
Workshop 2: Industrial Development and Impacts  
Workshop 3: Landscape Conservation – The Scenic and Cultural Heritage of Coasts and Fjords  
Workshop 4: Recreation and Tourism – Amenity or Menace?

La troisième journée du Congrès était réservée aux cinq excursions possibles. Le nombre élevé des participants montra là aussi le grand intérêt témoigné à l'étude pratique dans le paysage spécial et impressionnant de la côte des fjords norvégiens.

Pour mieux encore expliquer la portée des manifestations de Bergen, je voudrais, pour terminer, transmettre ici la résolution du 27<sup>e</sup> Congrès IFLA à Bergen 1990:

### Déclaration

L'IFLA – International Federation of Landscape Architects – qui représente 50 fédérations nationales – s'assembla du 30 août au 1<sup>er</sup> septembre 1990 pour le 27<sup>e</sup> Congrès mondial IFLA à Bergen, Norvège.

Elle constate que l'intégrité biologique et culturelle des zones côtières du monde entier est menacée par un développement mal réglé et incontrôlé, dont les impacts sur la santé, la productivité et la beauté de celles-ci sont considérables.

Elle fait appel aux organisations internationales gouvernementales et non gouvernementales, en particulier à l'UNESCO, l'UNEP et l'IUCN; aux banques internationales du développement et aux gouvernements nationaux pour aider à mettre à disposition des moyens financiers et institutionnels adéquats afin de soutenir:

## 27<sup>th</sup> IFLA World Congress Bergen, Norway 1990

Brief report by IFLA delegate Heiner Rodel

The 27<sup>th</sup> IFLA World Congress 1990 was opened with Norwegian punctuality and due ceremony in the conference hall of the Hotel Norge on 30 August by the new IFLA President, Ted O. Osmundson (USA), the President of the Norwegian Professional Association, Ellef Ruud, and Organisation Committee President Anders Kvan.

Per Kristian Skulberg, Secretary of State in the Department of the Environment, spoke on behalf of the Norwegian Government.

Immediately after the opening ceremony, the following topics were dealt with on the first day of the congress:

“The Coastline Power”, by Sven-Ingvar Andersson, Denmark  
“Bergen – the Queen of the Seacoast. Heritage and Conservation”, by Stephan Tschudi-Madsen, Norway  
“The Student Project at Torgalmenningen”, by Jenny Osuldsen, Norway  
“The Historic and Scenic Heritage”, by Magne Bruun, Norway  
“Concept and Realisation of Lithuanian Seaside. Recreational Landscape Planning and Preservation”, by Vladas Stankas, Lithuania  
“Creative Conservation for Industrial Zones”, by Brian Clouston, Tom Robinson, UK  
“How to Change a Fjord. Computer-based Environmental Simulation”, by Jot D. Carpenter, Brian Orland, USA

On the second day of the congress, the delegates had the opportunity to attend four workshops. They were at liberty to choose which speakers and topics they wanted to hear and in which workshops they wanted to participate. Enthusiastic and intensive activity and discussions were signs of the extremely great interest in all events.

The main topics of the individual workshops were:

Workshop 1: The Coastal City – Potentials and Threats  
Workshop 2: Industrial Development and Impacts  
Workshop 3: Landscape Conservation – The Scenic and Cultural Heritage of Coasts and Fjords  
Workshop 4: Recreation and Tourism – Amenity or Menace?

The third day of the congress was entirely devoted to five possible field trips. The large number of participants here too proved the interest in the practical study of the special and impressive landscape of the Norwegian fjord coastline.

In order to demonstrate the immense amount of material covered by these events in Bergen, I should like to conclude by presenting the declaration adopted by the 27<sup>th</sup> IFLA Congress in Bergen 1990:

### Declaration

The International Federation of Landscape Architects – IFLA, representing fifty national associations, convened at the 27<sup>th</sup> IFLA World Congress in Bergen, Norway, 30 August–1 September 1990,

concerned that the biological and cultural integrity of coastal landscapes around the world is threatened by poorly regulated and uncontrolled development which exerts major impacts on the health, productivity and beauty of the coast,

calls upon international government and non-governmental organisations and, in particular, UNESCO, UNEP and IUCN, the international development banks and national governments to institute and to develop ap-

wicklung und an die Regierungen, genügend finanzielle und institutionelle Unterstützung für die nachfolgend aufgeführten Punkte beizustellen:

- Umweltverträglichkeitsprüfungen und Analysen der Entwicklungsaktivitäten für die bestehenden Küstenlandschaften;
- Umweltanalyse und Erforschung der Auswirkung der natürlichen Entwicklung (Evolution) und der Veränderungen durch Menschenhand im Bereich der historischen, kulturellen, ästhetischen und biologischen Mittel der Küstenzone;
- Beteiligung und Führung von Strategien zum Schutz und zur Entwicklung von Küstenlandschaften heute und in Zukunft.

Beschliesst, die aktive Beteiligung bei der Einleitung und Erarbeitung von Grundsätzen für die Küstengebiete; Strategien für die notwendige Landschaftsplanung zum Schutz, zur Eingliederung und Entwicklung der Küstenlandschaften auf einer langanhaltenden und gerechten Basis.

## 1989–90 Annual Report to the Grand Council

George L. Anagnostopoulos  
Vice-President Central Region

The 1989–90 IFLA year was a particularly busy one for the Central Region. Besides the preparations for the IFLA World Congress to be held in Bergen next month, two important IFLA Central Region Symposia were held during the year, one in Moscow-Leningrad, USSR, and one in Oporto, Portugal. At the same time, a new professional organization, the European Foundation for Landscape Architecture (EFLA), concerning all IFLA members in the EEC countries, came officially into being.

During this IFLA year I was involved mainly in the following:

1. Executive Committee work and meetings at Versailles and Oporto.
2. The 1989 IFLA Central Region Symposium in Moscow, Leningrad, USSR.
3. The 1990 IFLA Central Region Symposium in Oporto, Portugal.
4. Preparations for the 1991 IFLA Central Region Symposium in Lilongwe, Malawi.
5. Publication of the book "Aesthetic and Functional Values in Landscape Design", comprising the papers read at the 1988 IFLA Central Region Symposium, Athens.
6. Participation in the juries for (i) the national French award "Grand Prix du Paysage" and (ii) the international competition for the new "Parc du Confluent", Lyon, France.
7. Communications with IFLA delegates and colleagues in the Region.

### *IFLA Executive Committee work*

As was to be expected, considerable time was devoted during the year to issues of general importance, which the Executive Committee dealt with through a great deal of correspondence and telephone calls.

In addition, two extraordinary Executive Committee meetings were held, one at the IFLA Secretariat in Versailles on October 29, 1989, and another one, on the occasion of our regional Symposium in Oporto, Portugal, on May 16, 1990.

### *IFLA Central Region Symposium, Moscow-Leningrad, 1989*

A regional Symposium on "Protection and Restoration of Historic Monuments and Landscape Ensembles" took place in Moscow and Leningrad, USSR, from August 28 to September 2, 1989.

Organized by the Soviet Association of Landscape Architects (SALA), this Symposium was the first IFLA event to be held in the

- les études de l'impact sur l'environnement et les analyses des activités de développement des zones côtières existantes,
- les analyses de l'environnement et la recherche sur les impacts de l'évolution naturelle et les modifications par l'homme dans le domaine des ressources historiques, culturelles, esthétiques et biologiques des zones côtières,
- la participation publique dans l'élaboration, l'évaluation et la gestion de stratégies de conservation et de développement des zones côtières, aujourd'hui et à l'avenir,

elle décide de prendre une part active à l'instauration et l'élaboration de principes pour les zones côtières, ainsi qu'aux stratégies de gestion, de planification et d'aménagement nécessaires pour conserver, assainir et développer les zones côtières sur une base durable et équitable.

Soviet Union and attracted over 160 participants from 16 countries in all three IFLA regions.

The President of IFLA, Prof. Mihaly Möcsényi, and the Honorary President, Zvi Miller, addressed the Symposium and some highly interesting papers were read and discussed during the week.

Hans Dorn, Chairman of the Historical Landscapes Committee, presented the case of the current international competition for the new Acropolis Museum in Athens, the construction of which may cause serious damage to the historic landscape of the Acropolis. The Symposium issued a unanimous resolution protesting against such an eventuality and this resolution, widely publicised in the press, will hopefully influence the jury. On the other hand, the resolution provided IFLA with a good opportunity for further contacts with UNESCO and the International Union of Architects (UIA).

The week's programme in the USSR included study tours to many of the great historic parks and gardens in the Moscow, Pushkin and Leningrad regions, as well as important cultural events. The whole Symposium was perfectly planned and organized by Dr. Igor Voskresenski, President of the Organizing Committee, and his colleagues in SALA.

### *IFLA Central Region Symposium, Oporto, 1990*

The third annual Symposium of the Central Region of IFLA was held in Oporto, Portugal, from May 17 to 20, 1990. Its theme was: "Tourism and the Landscape Management". This regional Symposium was organized by the Portuguese Association of Landscape Architects (APAP) and was attended by more than 140 participants from various parts of Europe and Asia.

President Möcsényi addressed the Symposium during the opening session. Past President Prof. Francisco Cabral, Past Secretary General Prof. Edgar Fontes, the EFLA President Michael Oldham and IFLA Executive Committee members were among the participants. As already mentioned, an IFLA Executive Committee meeting was held in Oporto on the occasion of the Symposium.

During the Symposium, papers of high level were read and discussed and two very interesting study tours were conducted, one to the Peneda-Gerês National Park and the other to the famous Douro River region. The whole Symposium was very well organized in all its details and Luis F. Morbey, Chairman of the Organizing Committee, and his APAP colleagues must be very proud for an excellent job.

Judging from the last three years' experi-

propiate financial and institutional support for:

- environmental audits and analysis of existing coastal zone development activities
- environmental analysis and research of the impacts of natural evolution and human modifications on the historic, cultural, aesthetic and biological resources of the coastal zone
- public participation in the generation, evaluation and management of conservation and development strategies of the coastal landscapes now and in the future,

and resolves therefore to actively participate in the initiation and elaboration of the coastal zone policies, and the landscape management, planning and design strategies necessary to conserve, rehabilitate and develop the coastal landscapes on a sustainable and equitable basis.

ence, one could say that the idea of holding a regional Symposium in the Central Region every year, has proved successful. These annual events, modest in size and rather inexpensive but enthusiastically organized, promote our profession and IFLA's image in the host countries in the best possible way. They also reflect the region's great potential in professional manpower and, as they attract mostly young colleagues and students, people who had never been to IFLA functions before, they stimulate and encourage the new generation for greater involvement in IFLA matters.

### *IFLA Central Region Symposium, Lilongwe, 1991*

A lot of effort was made during the year in connection with our next IFLA Central Region Symposium, which is going to be held in Lilongwe, the capital city of Malawi, in April 1991. Its theme will be: "Landscape Architecture in Africa – Professional Education and Training".

The idea of an IFLA event in Malawi is an old one. During his presidency Zvi Miller visited the country and found it suitable for a regional conference and for the eventual establishment of an IFLA Regional Training Center. Since then, Mr. Miller has been trying to find the necessary means to realise this plan, and now, at last, he has been promised substantial financial support by UNESCO. It is to be hoped that further financial support for the Lilongwe Symposium will be provided by other sources as well.

The Symposium will be organized by the Malawi Ministry of Works and a group of enthusiastic Malawi colleagues, who are also working towards the formation of their national association of landscape architects.

### *"Aesthetic and Functional Values in Landscape Design", papers presented at the 1988 IFLA Central Region Symposium, Athens, 1990*

This book has just been published and comprises all the papers presented at the 1988 IFLA Central Region Symposium in Athens. Most of this material, in its original form and without illustrations, has already been published in the 1989 IFLA Yearbook. In the present book, the final texts of the Symposium papers have been edited and are published in full with all the photographs and plans provided by the authors.

The book has been published by the Panhellenic Association of Landscape Architects and the Hellenic Society for Aesthetics, thanks to a generous grant from the "Panayotis and Effie Michelis Foundation" – the same institution that sponsored the Sym-

posium in Athens. Our aim in publishing the complete Symposium material in a separate volume was to enable further studies on the subject and to generally promote the work and ideas of landscape architects.

#### Participation in juries:

- a) the French "Grand Prix du Paysage" and
- b) international competition for the "Parc du Confluent", Lyon, France

Last January, I was invited by the French Government to Paris, to represent IFLA on the jury for the French national award for landscape architecture: the "Grand Prix du Paysage". It is the first time that such a high prize for our profession has been awarded in France and it is certainly a great tribute to the work being done by our French colleagues. The award was finally conferred on the well-known French landscape architect, Jacques Simon, for his many important realizations and his pioneering ideas.

A month later, I was invited by the city authorities of Lyon, France, to represent IFLA on the jury of the international competition for the "Parc du Confluent", a large

new city park of particular recreational and environmental importance. This was the first meeting of the jury that will reconvene to examine the candidates' final proposals.

#### Communications with IFLA delegates and colleagues in the Region

Much time was devoted during the year to communications and correspondence with IFLA delegates and colleagues in the Region and with other persons or organizations interested in IFLA matters.

As an increasing amount of ordinary correspondence, e.g., requests for information on IFLA's activities, is being shifted from Versailles to the Regions, the need to set up regional secretariats with part-time secretarial assistants is becoming more than apparent. Should they be temporary regional secretariats, one next to each regional Vice-President and during his term of office, or could they possibly be regional desks at the central IFLA Secretariat? This question should be discussed now, while some major proposals regarding IFLA's administration are being examined.

moins longtemps négligée, de la protection des monuments. Les Services des Parcs et Promenades ont aussi pour tâche de conserver ces jardins et parcs historiques dans les villes.

Un autre thème traitait des méthodes de production de plantes ménageant l'environnement dans les propres établissements horticoles et pépinières de la ville. Les résultats et conclusions d'un groupe de travail de notre Union ont été longuement commentés et discutés. L'une des nombreuses tâches d'une entreprise publique consiste à servir d'exemple à cet égard et à prendre davantage en considération la protection de l'environnement dans la vie quotidienne.

L'organisateur de la conférence annuelle de cette année, Dominik Zurfluh, Chef des établissements horticoles de Riehen, a bien su trouver le juste milieu entre la partie professionnelle et la partie sociale. Pendant que les représentants des différentes communes et villes membres se consacraient surtout à des thèmes professionnels spécifiques, un «programme dames» varié attendait les compagnes.

Au premier plan des affaires internes figurait l'élection d'un nouveau président. Après cinq ans, Emil Wiesli, jardinier de la ville de Schaffhouse, résignera ses fonctions à la fin de cette année (1990). Nous tenons à exprimer ici au président sortant nos sincères remerciements pour le travail fourni. Avec un engagement inlassable et beaucoup d'adresse, il a su défendre de manière compétente les intérêts et préoccupations de l'USSP, au sein de celle-ci mais aussi à l'externe. Son successeur, Peter Stünzi, chef du Service des Parcs et Promenades de Zurich, a été élu à l'unanimité par l'Assemblée. Nous souhaitons au nouveau président que sa nouvelle fonction annexe lui procure beaucoup de plaisir et de satisfaction.

Secrétariat de l'Union Suisse des Services des Parcs et Promenades

## VSSG/USSP – Mitteilungen

### VSSG-Jahreskonferenz in Basel 1990

Neuer Präsident der Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnereien und Gartenbauämter

Die VSSG (Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnereien und Gartenbauämter) führte am 13. und 14. September 1990 in Riehen (BS) ihre 27. Ordentliche Jahresversammlung durch. Das ländliche Dorf mit den grosszügigen Sommervillen und den vielgestaltigen Parkanlagen ehemaliger reicher Basler hat sich als Tagungsort für eine derartige Veranstaltung bestens bewährt. Viele dieser schönen Gärten zeugen auch heute noch von der damaligen Zeit und gaben Anlass, einen Teil des Fachprogrammes unter dieses Thema zu stellen, so Referate und Diskussionen zur «Öffnung von Villengärten und Historischen Gärten, unter Berücksichtigung der gartendenkmalpflegerischen und ökologischen Aspekte».

Der Begriff «Gartendenkmalpflege» steht für das Bemühen, historische Gärten, Grünanlagen und Anlagereste von geschichtlicher, künstlerischer, wissenschaftlicher oder städtebaulicher Bedeutung durch administrative, planerische und gärtnerisch-technische Massnahmen zu erhalten bzw. wiederherzustellen und entsprechend zu pflegen. Dieser Ausdruck bezeichnet also ein wichtiges, gleichwohl lange vernachlässigtes Teilgebiet der Denkmalpflege. Die Aufgabe der Gartenbauämter ist es, auch diese historischen Gärten und Anlagen in den Städten zu erhalten.

Ein weiteres Thema galt der umweltgerechten Pflanzenproduktion in den eigenen, städtischen Gartenamtsbetrieben und Baumschulen. Die gewonnenen Ergebnisse und Erkenntnisse einer Arbeitsgruppe unserer Vereinigung wurden erläutert und eingehend diskutiert. Eine der vielseitigen Aufgaben eines öffentlichen Betriebes ist es, in dieser Hinsicht vermehrt wegweisend zu wirken und Umweltschutz im Alltag vermehrt zu berücksichtigen.

Der Organisator der diesjährigen Jahreskonferenz, Dominik Zurfluh, Chef der Gemeindegärtnerei von Riehen, verstand es ausgezeichnet, eine gute Mischung des fachlichen und gesellschaftlichen Teiles zu präsentieren. Während sich die Vertreter der einzelnen Mitgliedsgemeinden und Städte mehr-

heitlich fachspezifischen Themen widmeten, wurde den Begleiterinnen ein abwechslungsreiches «Damenprogramm» offeriert. Bei den Vereinsgeschäften stand die Wahl eines neuen Präsidenten im Vordergrund. Nach fünfjähriger Amtszeit wird auf Ende Jahr (1990) Emil Wiesli, Stadtgärtner von Schaffhausen, das Amt niederlegen. An dieser Stelle gebührt dem scheidenden Präsidenten für die geleistete Arbeit ein herzliches «Dankeschön». Mit unermüdlichem Einsatz und viel Geschick hat er es verstanden, die Interessen und Anliegen der VSSG nach innen und nach aussen kompetent zu vertreten.

Als Nachfolger wählte die Versammlung einstimmig den Zürcher Gartenbaudirektor Peter Stünzi. Dem neuen Präsidenten wünschen wir in seiner neuen, nebenamtlichen Funktion viel Erfreuliches und Befriedigung!

Secrétariat der Vereinigung Schweizerischer Stadtgärtnereien und Gartenbauämter

### Conférence annuelle USSP à Bâle 1990

Nouveau président de l'Union Suisse des Services des Parcs et Promenades

L'USSP (l'Union Suisse des Services des Parcs et Promenades) a organisé, les 13 et 14 septembre 1990 à Riehen/BS, sa 27<sup>e</sup> Assemblée annuelle ordinaire. Ce village de campagne, que caractérisent les spacieuses villas d'été et les parcs variés des riches Bâlois d'autrefois, s'est avéré un lieu de réunion idéal pour ce genre de manifestation. Une grande partie de ces magnifiques jardins sont aujourd'hui encore des témoins de cette époque et l'on a profité de l'occasion pour choisir ce thème pour une partie du programme spécialisé: des conférences et discussions sur «Ouverture des jardins de villas et jardins historiques, en tenant compte des aspects de protection des jardins historiques et écologiques».

La notion «protection des jardins historiques» comprend les efforts entrepris pour conserver, c'est-à-dire restaurer et entretenir en conséquence les anciens jardins, parcs et reste de parcs d'importance historique, artistique, scientifique ou urbaine grâce à des mesures administratives, de planification et de technique horticole. Cette expression désigne donc une section importante, néan-

## Mitteilungen aus dem ITR

Interkantonales  
Technikum  
Rapperswil  
(Ingenieurschule)



### Abschluss des Nachdiplomstudiums Gartenarchitektur/ Freiraumgestaltung

Mit der Schlussveranstaltung vom 4./5. Oktober endete das erste Nachdiplomstudium der Abteilung Grünplanung an der Ingenieurschule Rapperswil. 11 Abschlussarbeiten zu den beiden Themen «Der Garten» (eine Fiktion) und «Der Wiedikonener Stadtpark» wurden an diesen beiden Tagen vorgestellt. Das sehr grosse Spektrum der Projekte spiegelte die unterschiedliche Herkunft der Studenten/innen wider.

Die Projektarbeit bildete den Hauptteil des Studiums (etwa ¾ der Zeit). Vier weitere Projekte sind seit vergangener November entstanden: Bildnerisches Gestalten – «Der Raum» / Berlin – Beiträge zur Wiedergewinnung des öffentlichen Raumes / «Die Insel» – eine Utopie / Köniz – Umgestaltung des alten Friedhofs. Von der Gartendenkmalpflege bis zur Gestalt der Pflanzen reichten die Theoriestunden. Vier Werkstattberichte ausländischer Landschaftsarchitekten liessen über die Grenzen schauen.

Die berufsbegleitende Ausrichtung des Studiums – neben der Arbeit in einem Büro zwei Tage Unterricht – belastete die Studenten/innen stark, was in Zukunft durch vermehrten Blockunterricht verbessert werden soll.